

Vorschriften über Erstlingsfrucht und den Zehnten

וְהָיָה	כִּי־	תָּבוֹא	אֶל־הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יְהִנֶּה	אֶל־הָיָה	נָתַן	לָךְ	נִחְלָה
WöHaja 'H≠ und 'wird es und wird er	Kl. » ,so denn' -	TəBhO '° » ,du kommst' -	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht ❶	ÄSchä 'R≠ welches -	JaHaWä 'H » „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'JKha≠ „ÄLoHi 'M“,deiner“ ü:Beedete {pl} ❷	NoTe 'N » ,gebend' -	LöKhä '≠ zu ‚dir‘ -	NaChäLa 'H≠ „Losteil“ -
היה ka.wpe.3ms pk.cj	כי pk.cj, ms	בוא ka.ft.2ms/3fs	הארץ pk.pp	אשר pk.rl	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs	נתן ka.pt.ms.[cs]	לך sf.2ms pk.pp	נחלה fs ni.pt.fs

❶ a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer
❷ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְיִרְשָׁתָּהּ	וְיִשְׁבַּתָּ	בָּהּ:
Wi,RiSchTa 'H≠ und „errechtst* du ‚es und errechtest* du sie	WöJaScha 'BhTa » und „hast Sitz du“ -	Ba 'H≠ in „ihm“ in ihr
ירש sf.3fs ka.wpe.2ms pk.cj	ישב ka.wpe.2ms pk.cj	ה sf.3fs pk.pp

וְלָקַחְתָּ	מֵרֵאשִׁיתוֹ	כָּל־	פְּרִי־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	תָּבִיא	מֵאֶרְצָךְ
WöLaQaChTa '≠ und „nimmst du“ -	MeRe°SchIT '≠ vom „Anfang von“ vom ~Häuptigen von	KoL- » ,aller' -	PöRI ' » ,Frucht von' -	HaÄDaMa 'H≠ der „ADaMa 'H*“ ü:Gerötete ❶	ÄSchä 'R » welche -	TəBhi '° » ,du einbringst du kommen machst / sie kommen macht	MeÄRZöKha '≠ von „Erdland“,deinem von ~Erster-Wohltracht deiner
לקח ka.wpe.2ms pk.cj	מֵרֵאשִׁיתוֹ fs.[cs] pk.pp	כל [na].ms.[cs]	פְּרִי־ ms.[cs]	הָאֲדָמָה fs pk.at	אשר pk.rl	בוא hi.ft.2ms/3fs	מֵאֶרְצָךְ sf.2ms fs.cs pk.pp

אֲשֶׁר־יְהִנֶּה	נָתַן	לָךְ	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	וְשָׁמַתָּ	בְּתֵנָא	וְהִלַּכְתָּ	אֶל־	הַמָּקוֹם
ÄSchä 'R » welches -	NoTe 'N » ,gebend' -	La 'Kh≠ zu ‚dir‘ -	HaÄDaMa 'H≠ der „ADaMa 'H*“ ü:Gerötete ❶	ÄSchä 'R » welche -	WöSsaMTə ' » und „legst du“ -	BhaThä 'Nä° » in den „Korb“ -	WöHaLaKhTa '≠ und „wandelst du“ -	ÄL- » zu -	HaMaQO 'M≠ dem „Ort“ der Erstehung
אשר pk.rl	נתן ka.pt.ms.[cs]	לך pk.pp	הארץ fs pk.at	אשר pk.rl	ושמת ka.wpe.2ms pk.cj	בְּתֵנָא ms pk.pp+pk.at	וְהִלַּכְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	אל pk.pp	מקום mfs pk.at

❶ a:ADa 'M wärts
❷ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲשֶׁר־יִבְחַר	יְהִנֶּה	אֶל־הָיָה	נָתַן	לָךְ	לְשָׁכְנוֹ	שְׁמוֹ	שָׁם:
ÄSchä 'R » welchen -	JiBiChCha 'R≠ ,er erwählen wird' -	JaHaWä 'H » „JHWH“ ü:Beedete {pl} ❷	NoTe 'N » ,gebend' -	La 'Kh≠ zu ‚dir‘ -	LöSchäke 'N » zum „wohnen /lassen des“ -	SchöMO » „Namens“,seines“ -	Scha 'M≠ dort -
אשר pk.rl	יבחר ka.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs	נתן ka.pt.ms.[cs]	לך pk.pp	לְשָׁכְנוֹ pi.if.[cs] pk.pp	שְׁמוֹ sf.3ms ms.cs	שָׁם pk.av

וּבִאֲתָ	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֲשֶׁר־	יְהִינֶה	בְּיָמִים	הָהֵם	וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	הַגִּדְתִּי
UBha°Ta '≠ und „kommst du“ -	ÄL- » zu -	HaKoHe 'N≠ dem „Priester“ -	ÄSchä 'R » welcher -	JiHjä 'H≠ ,er wird' -	BajJaMI 'M » in den „Tagen“ -	HaHe 'M≠ den „ihnen“ -	WöÄMaRTə ' » und „sprichst du“ -	ÉLə 'W≠ zu „ihm“ -	HiGa.DöTI ' » ,machte berichten* ich' -
בוא ka.wpe.2ms pk.cj	אל pk.pp	כהן ms pk.at	אשר pk.rl	היה ka.ft.3ms	בְּיָמִים mp pk.pp+pk.at	הָהֵם pn.in.3mp pk.at	אמר ka.wpe.2ms pk.cj	אל sf.3ms pk.pp.p	גידתי hi.pe.1s

הַיּוֹם	לִיהְיָה	אֶל־הָיָה	כִּי־	בָּאֲתִי	אֶל־הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּע	יְהִינֶה
HajJO 'M≠ den „Tag“ -	LajaHaWä 'H » zu „JHWH“ ❶	ÄLoHä 'JKha≠ „ÄLoHi 'M“,deinem ❷	KI- » ,dass/denn' -	Bha '°TI≠ kam ich' -	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“ -	ÄSchä 'R » welches -	NiSchBa '° » ,schwören gemacht wurde er' -	JaHaWä 'H » „JHWH“ ❶
הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אלהים sf.2ms mp.cs	כי pk.cj, ms	בוא ka.pe.1s	הארץ mfs pk.at	אשר pk.rl	נִשְׁבַּע ni.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms

❶ ü:Er macht werden
❷ ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְאֲבֹתֵינוּ	לָתֵת	לָנוּ:
LaÄBhOte 'JNU≠ zu „Vätern“ unseren“ -	Lə 'TäT » zu „geben“ -	La 'NU≠ zu uns“ -
אב sf.1p mp.cs pk.pp	נתן ka.if.[cs] pk.pp	נו sf.1p pk.pp

וְלָקַח	הַכֹּהֵן	הַטָּנָא	מִיַּדְךָ	וְהִנִּיחוּ	לְפָנַי	מִזְבֵּחַ	יְהִינֶה
WöLaQa 'Ch » und „antwortest du“ und ~demütigst du	HaKoHe 'N≠ der „Priester“ -	HaThä 'Nä° » den „Korb“ -	MiJaDä 'Kha≠ von „Hand“,deiner“ -	WöHiNiCho '≠ und „macht belassen er“,ihn“ -	LiPh°Ne 'J≠ zu „Angesichtern von“ -	MiSBa 'Ch≠ „Altars des“ -	JaHaWä 'H » „JHWH“ ❶
לקח ka.wpe.3ms pk.cj	כהן ms pk.at	הטנא ms pk.at	מִיַּדְךָ sf.2ms mfs.cs pk.pp	וְהִנִּיחוּ sf.3ms hi.wpe.3ms pk.cj	לְפָנַי mfp.cs pk.pp	מִזְבֵּחַ ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms

❶ ü:Er macht werden
❷ ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֶל־הָיָה
ÄLoHä 'JKha≠ „ÄLoHi 'M“,deines ❷
אלהים sf.2ms mp.cs

וְעִנִּיתָ	וְאָמַרְתָּ	לְפָנַי	יְהִינֶה	אֶל־הָיָה	אֲרָמִי	אָבִי
WöÄNI 'Ta » und „antwortest du“ und ~demütigst du	WöÄMaRTə '≠ und „sprichst du“ -	LiPh°Ne 'J≠ zu „Angesichtern von“ -	JaHaWä 'H » „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'JKha≠ „ÄLoHi 'M“,deinem ❷	ÄRaMI '≠ „ÄLoHi 'M“,deiner“ ü:Beedete {pl} ❶	ÄBhi '≠ ,Vater“ meiner -
ענה ka.wpe.2ms pk.cj	אמר ka.wpe.2ms pk.cj	לְפָנַי mfp.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs	אָבִי na.ms	אב sf.1s ms.cs

וַיַּרְדַּ	מִצְרַיִמָּה	וַיָּגֵר	שָׁם	בְּמִתִּי	מְעַט	וַיְהִי־	שָׁם	לְגוֹי	גָּדוֹל	עָצוֹם
Wajje 'RäD » und „er stieg hinab“ -	MiZRä 'JMäH≠ MiZRä 'JIM wärts ü:Bedrängnisse {dl}	Wajja 'GaR » und „er gastete“ -	Scha 'M≠ dort -	BiMöTe ' » in „Sterblichen von“ -	MöÄ 'Th≠ wenig -	WajöHI- » und „er wurde“ -	Scha 'M≠ dort ~Name	LöGO 'J » zu „Nation“ -	GəDO 'L≠ ,großer' -	ÄZU 'M » ,überstarker“ ~gebeinartig
ירד ka.wft.3ms pk.cj	מצרים drH na	וגר ka.wft.3ms pk.cj	שָׁם pk.av	בְּמִתִּי mp.cs pk.pp	מְעַט aj.ms	וַיְהִי־ ka.wft.3ms pk.cj	שָׁם pk.av	לְגוֹי ms pk.pp	גָּדוֹל aj.ms	עָצוֹם aj.ms

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
❷ a:Der Urhöhe/A 'LäPh-Höhe Zugehöriger

וַיָּרֶעוּ
WajjaRe '°U » und „vielzählig“ und meisterhafter
רב־ריב aj.ms ka.pt.ms.[cs] pk.cj

וַיַּעֲזוּ	אֲתָנוּ	הַמִּצְרַיִם	וַיַּעֲזוּנוּ	וַיִּתְּנוּ	עָלֵינוּ	עֲבָדָה	קָשָׁה:
WajjaRe '°U » und „sie machten Böses tun“ -	ÖTa 'NU≠ ÖT uns' -	HaMiZRI 'M≠ die „MiZRI 'M*“ ❶	WajöÄNU 'NU≠ und „sie demütigten“ uns -	WajjITöNU ' » und „sie gaben“ -	ÄLe 'JNU≠ auf uns -	ÄBhoDa 'H » „Dienst“ -	QəScha 'H≠ „harten“ -
יעזו hi.wft.3mp pk.cj	אתנו sf.1p pk	הַמִּצְרַיִם na.mp pk.at	וַיַּעֲזוּנוּ sf.1p pi.wft.3mp pk.cj	וַיִּתְּנוּ ka.wft.3mp pk.cj	עָלֵינוּ sf.1p pk.pp	עֲבָדָה fs	קָשָׁה aj.fs

❶ ü:Bedrängnisse, a:Bedrängnissen Zugehörige {mp}

וְאָמַרְתָּ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּעַרְתִּי	הַקֹּדֶשׁ	מִן־	הַכִּיֹּת וְנִם
WôÄMaRTa'≠ und „sprichst du“	LiPh'Ne'≠ zu „Angesichtern von“	JaHaWä'H≠ „JHWH“	ÄLoHä'J'Khä≠ „ÄLoHi'M' „deinem“ ü:Beeidete {pl}	BiÄ'RTI≠ „machte hinwegzehren ich“	HaQo'DäSch≠ das „Heilige“	Min-≠ aus von	HaBa'JiT≠ dem „Haus“
אמר	לִפְנֵי	הִיָּה	אֱלֹהִים	בְּעַרְ	הַקֹּדֶשׁ	מִן־	הַכִּיֹּת וְנִם
pk.cj	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	pi.pe.1s	ms.[cs]	pk.pp	pk.cj
נָתַתִּי	לְלוֹי	וְלַגֵּר	לִיתָוִם	וְלָאֵלֶמְנָה	כָּכָל־	מִצְוַתְךָ	אֲשֶׁר
NôTaTi'W≠ gab ich' „es“ gab ich ihn	LäLeWi'≠ zu dem LeWi' ü:Sich Verpflichtender	WôLaGe'R≠ und zu dem „Gastenden“	LajJaTO'M≠ zu dem „Verwaisten“	WôLaÄLäMa'Na'H≠ und zu der „Witwe“ und zu der „Nicht-/~EL-Zugeteilten“	KôKhöL≠ gemäß „allem“ wie alles	MiZWäTôKhä'≠ „Gebot „deinem“	ÄSchä'R≠ welches
נתן	לִי	לְהַגֵּר	לְיָתוֹם	לְהַגֵּר	כָּל	מִצְוַתְךָ	אֲשֶׁר
sf.3ms ka.pe.1s	na pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at	ms.[cs]	sf.2ms fs.cs	pk.rl

ü a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

צוֹתִינִי	לֹא־	עֲבַרְתִּי	מִמִּצְוֹתֶיךָ	וְלֹא־	שָׁכַחְתִּי
ZIWITa'NI≠ „gebotest du“ mir	Lo'≠ nicht	ÄBha'RTI≠ überging ich jenseitigte ich	MiMiZWôTä'J'Khä≠ von „Geboten“ „deinem“	WôLo'≠ und nicht	SchäKhä'ChTI≠ vergaß ich
צוה	לֹא	עָבַר	מִן־	לֹא	שָׁכַח
sf.1s pi.pe.2ms	pk.ng	ka.pe.1s	sf.2ms fp.cs pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.1s

לֹא־	אֶכְלֹתִי	בְּאֵנִי	מִמֶּנּוּ	וְלֹא־	בְּעַרְתִּי	מִמֶּנּוּ	בְּטָמֵא	וְלֹא־	נָתַתִּי
Lo'≠ nicht	ÄKha'LTi≠ aß ich	BhöÖNI'≠ in „Wehklage meiner“ in Flotte	MiMä'NU≠ „davon“ von ihm	WôLo'≠ und nicht	BhiÄ'RTI≠ „machte hinwegzehren ich“	MiMä'NU≠ „davon“ von ihm	BöThäMe'≠ im „bemakelten“	WôLo'≠ und nicht	NäTa'TI≠ gab ich
לא	אָכַל	בְּ	מִן־	לֹא	בְּעַרְ	מִן־	בְּ	לֹא	נתן
pk.ng	ka.pe.1s	ms.[cs]	sf.3ms/1p pk.pp	pk.ng pk.cj	pi.pe.1s	sf.3ms/1p pk.pp	aj.ms pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.1s

מִמֶּנּוּ	לִמֵּת	שָׁמַעְתִּי	בְּקוֹל־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	עֲשִׂיתִי	כָּכָל־	אֲשֶׁר	צוֹתִינִי
MiMä'NU≠ „davon“ von ihm	LöMe'T≠ zu „Totem“ zu ~Ertotendem	SchäMa'TI≠ „hörte“ ich	BöQO'L≠ in „Stimme des“	JaHaWä'H≠ „JHWH“	ÄLoHä'J'≠ „ÄLoHi'M' „meines“ ü:Beeidete {pl}	ÄSsi'TI≠ tat ich	KôKhö'L≠ gemäß „allem“ wie alles	ÄSchä'R≠ welches	ZIWITa'NI≠ „gebotest du“ mir
מִן־	לִמֵּת	שָׁמַע	בְּ	הִיָּה	אֱלֹהִים	עָשָׂה	כָּל	אֲשֶׁר	צוה
sf.3ms/1p pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	ka.pe.1s	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	sf.1s mp.cs	ka.pe.1s	ms pk.pp	pk.rl	sf.1s pi.pe.2ms

ü a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַשְׁקִיפָה	מִמַּעַן	קִדְשָׁךְ	מִן־	הַשָּׁמַיִם	וּבִרְךְ	אֶת־	עַמְּךָ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל וְאֵת
HaSchQIPhā'H≠ „mache auslugen!“	MiMö'O'N≠ vom „Gehege des“	QoDSchöKhä'≠ „Heiligen“ „deines“	Min-≠ von	HaSchäMa'JIM≠ den „Himmeln“	UBhāRe'Kh≠ und „segne!“	ÄT-≠ ÄT	ÄMöKhä'≠ „Volk „deines“	ÄT-≠ ÄT	WôÉ'T≠ und ET
הַשְׁקִיפָה	מִמַּעַן	קִדְשָׁךְ	מִן־	הַשָּׁמַיִם	וּבִרְךְ	אֶת־	עַמְּךָ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל וְאֵת
pgH hi.1.ms	ms.cs pk.pp	sf.2ms ms.cs	pk.pp	md pk.at	pi.1.ms pk.cj	pk	sf.2ms mfs.cs	pk	pk.cj

הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נָתַתָּה	לָנוּ	כַּאֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתָּ	לְאֲבֹתֵינוּ	אֶרֶץ	זִבְתָּ	חֶלֶב
HaÄDaMa'H≠ die „ADaMa'H“	ÄSchä'R≠ welche	NäTa'TaH≠ „gegeben du“	Lä'NU≠ zu uns	KaÄSchä'R≠ wie welches	NiSchBa'Ta≠ „schwören gemacht“ wurdest du	LaÄBhoTe'INU≠ zu „Vätern“ „unsere“	Ä'RäZ≠ „Erdland“	ŠaBha'T≠ „flusshabend von“	ChäLa'Bh≠ „Milch“
הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נָתַתָּה	לָנוּ	כַּאֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתָּ	לְאֲבֹתֵינוּ	אֶרֶץ	זִבְתָּ	חֶלֶב
fs pk.at	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.1p pk.pp	pk.rl pk.pp	ni.pe.2ms	sf.1p mp.cs pk.pp	mfs.[cs]	ka.pt.fs.cs	ms

ü ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

ü ü:Gerötete, a:Ada'M wärts

וְדָבַשׁ
UDöBhā'Sch≠ und „Honig“
דָּבַשׁ
pk.cj

Hinweis auf Verpflichtungen

תִּיּוֹם	הַיּוֹם	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מִצְוָתְךָ	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	הַחֲקִים	הָאֵלֶּה
HajJO'M≠ den „Tag“	HaSä'H≠ den „diesen“	JaHaWä'H≠ „JHWH“	ÄLoHä'J'Khä≠ „ÄLoHi'M' „deiner“	MöZaWöKhä'≠ „gebietend“ „dir“	LaÄSso'T≠ zu „tun“	ÄT-≠ ÄT	HaChuQI'M≠ die „Gesetze“/„Gemeisellen“	HaÉ'LäH≠ die „diese“
הַיּוֹם	הַיּוֹם	הִיָּה	אֱלֹהִים	צוה	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	הַחֲקִים	הָאֵלֶּה
ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	aj.ms, pn.d/rl	sf.2ms mp.cs	pi.pt.ms	ka.if.[cs]	pk	mp pk.at	aj.mfp, pn.d/rl
וְאֵת־	הַמִּשְׁפָּטִים	וְשִׁמְרַתְךָ	וְעֲשִׂיתִי	אוֹתָם	בְּכָל־	לְכַבֵּךְ	וּבְכָל־	נִפְשָׁךְ
WöÄT-≠ und ÄT	HaMiSchPaThi'M≠ die „Richtigungen“	WöSchäMaRTa'≠ und „hütest“ du	WöÄSsi'Ta≠ und „tust du“	°OTa'M≠ „OT „sie“	BöKhöL≠ in „allem“	LöBhāBhöKhä'≠ „Herzgeheg“ „deinem“	UBhöKhöL≠ und in „aller“	NaPhSchä'Khä≠ „Seele“ „deiner“
וְאֵת־	הַמִּשְׁפָּטִים	וְשִׁמְרַתְךָ	וְעֲשִׂיתִי	אוֹתָם	בְּכָל־	לְכַבֵּךְ	וּבְכָל־	נִפְשָׁךְ
pk.pk.cj	mp pk.at	ka.wpe.2ms	ka.wpe.2ms	sf.3mp mfs.cs	ms.[cs]	sf.2ms ms.cs	ms.cs pk.pp	sf.2ms mfs.cs

ü ü:Er macht werden

ü ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֶת־	יְהוָה	הָאֲמַרְתָּ	הַיּוֹם	לְהִיּוֹת	לָךְ	לְאֵלֵהֶם	וְלִלְכֹת	בְּדַרְכָּיו
ÄT-≠ ÄT	JaHaWä'H≠ „JHWH“	HäÄMa'RTa≠ „machtest sprechen du“	HajJO'M≠ den „Tag“	LiHjö'O'T≠ zu „werden“	LöKhä'≠ zu „dir“	Le'LoHi'M≠ zu „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl}	WôLaLä'KhäT≠ und zu „gehen“	BiDäRäKhä'W≠ in „Wegen“ „seinen“ in Getretenen seinen
אֶת־	הִיָּה	אָמַר	הַיּוֹם	הִיָּה	לָךְ	לְאֵלֵהֶם	לְהִיָּה	בְּדַרְכָּיו
pk	hi/pi.ft.3ms	hi.pe.2ms	ms.[cs]	ka.if.[cs]	sf.2ms pk.pp	[na].mp pk.pp	ka.ft.[cs]	sf.3ms mfp.cs pk.pp
וְלִשְׁמֹר	חֲקִיו	וּמִצְוֹתֶיךָ	וּמִשְׁפָּטֶיךָ	וְלִשְׁמֹעַ	בְּקוֹל־	אֶת־	וְלִלְכֹת	בְּדַרְכָּיו
WöLiSchöMo'R≠ und zu „hüten“	ChuQa'W≠ „Gesetze“ „seine“ Gemeisellen seine	UMiZWôTa'W≠ und „Gebote“ „seine“	UMiSchPaThä'W≠ und „Richtigungen“ „seine“	WöLiSchöMo'Ä≠ und zu „hören“	BöQoLO'≠ in „Stimme“ „seiner“	ÄT-≠ ÄT	WôLaLä'KhäT≠ und zu „gehen“	BiDäRäKhä'W≠ in „Wegen“ „seinen“ in Getretenen seinen
וְלִשְׁמֹר	חֲקִיו	וּמִצְוֹתֶיךָ	וּמִשְׁפָּטֶיךָ	וְלִשְׁמֹעַ	בְּקוֹל־	אֶת־	וְלִלְכֹת	בְּדַרְכָּיו
ka.if.[cs]	sf.3ms mp.cs	sf.3ms fp.cs pk.cj	sf.3ms mp.cs pk.cj	ka.if.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk	ka.ft.[cs]	sf.3ms mfp.cs pk.pp

ü a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְיִהְיֶה	הָאֲמִירָה	הַיּוֹם	לְהִיּוֹת	לָךְ	לְעַם	סִנְלָה	כַּאֲשֶׁר	דְּבַר־
WaJaHaWä'H≠ und „JHWH“	HäÄMiRöKhä'≠ „machte sprechen er“ „dich“	HajJO'M≠ den „Tag“	LiHjö'O'T≠ zu „werden“	LO'≠ zu „ihm“	LöÄ'M≠ zum „Volk des“	SöGuLa'H≠ „Sonderguts“	KaÄSchä'R≠ wie welches	DiBäR-≠ wortete er
וְיִהְיֶה	הָאֲמִירָה	הַיּוֹם	לְהִיּוֹת	לָךְ	לְעַם	סִנְלָה	כַּאֲשֶׁר	דְּבַר־
hi/pi.ft.3ms	sf.2ms hi.pe.3ms	ms.[cs]	ka.if.[cs]	sf.3ms pk.pp	sf.3ms pk.pp	fs	pk.rl pk.pp	pi.pe.3ms

ü ü:Er macht werden

לָךְ	וְלִשְׁמֹר	כָּל־	מִצְוֹתֶיךָ
Lä'Kh≠ zu „dir“	WöLiSchöMo'R≠ und zu „hüten“	KöL-≠ „alle“	MiZWôTa'W≠ „Gebote“ „seine“
לָךְ	וְלִשְׁמֹר	כָּל־	מִצְוֹתֶיךָ
pk.pp	ka.if.[cs]	[na].ms.[cs]	sf.3ms fp.cs

וּלְשֵׁם		לְתִהְיֶה		עָשָׂה		אֲשֶׁר		הַגּוֹיִם		כָּל-		עַל		עֲלִיוֹן		וְלִתְתֶּנָּה	
ULöSche´M» und zum „Namen“		LiT°HiLa´H» zu „Lobendem“		ÄSsa´H» „gemacht er“		ÄSchä´R» welche		HaGOJi´M» die „Nationen“		KoL-» „all“		Ä´L» „über/auf“		ÄLJO´N» „Oberstes“		ULöTiTöKha´» und zum „Geben „dich“	
שֵׁם לְ [na].ms.[cs] pk.pp pk.cj		לְתִהְיֶה לְ fs pk.pp		עָשָׂה ka.pe.3ms		אֲשֶׁר pk.rl		הַגּוֹיִם נֹי mp pk.at		כָּל [na].ms.[cs]		עַל עַל pk.pp ar.kaA.pe.3ms		עֲלִיוֹן aj.ms		וְלִתְתֶּנָּה נָתַן sf.2ms ka.if.cs pk.pp pk.cj	
דְּבַר:		כַּאֲשֶׁר		אֱלֹהֶיךָ		לִיהְוֶה		קָדֹשׁ		עַם-		וְלִהְיֶתָּה		וְלִתְפָאֶרֶת			
DiBe´R» „gewortet er“		KaÄSchä´R» wie welches		ÄLoHä´JKha» „ÄLoHi´M“,deinem 2		LajaHəWä´H» zu „HWH“ 1		QaDo´Sch» „heiliges“		ÄM-» „Volk“		WöLi,HəJoTöKha´» und zum „Werden „deinem“		ULöTiPhÄ´Rät» und zur „Zier“			
דְּבַר pi.pe.3ms		כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp		אֱלֹהִים sf.2ms mp.cs		לִיהְוֶה הִי hi/pi.ft.3ms pk.pp		קָדֹשׁ aj.ms		עַם mfs.[cs]		וְלִהְיֶתָּה הִי sf.2ms ka.if.cs pk.pp pk.cj		וְלִתְפָאֶרֶת תְּפָאֶרֶת fs pk.pp pk.cj			
1 ü:Er macht werden 2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter																	